

Seznam možných obtíží u pacienta podle lékařské odbornosti

Lista de posibles trastornos del paciente según especialidad médica

Lista de posibles trastornos del paciente según especialidad médica

| ČESKY | ŠPANĚLSKY | FONETICKÝ PŘEPIS |
|--|--|--|
| Vnitřní lékařství | Medicina interna | <i>Medizina interna</i> |
| Bolest | Dolor | <i>Dolor</i> |
| Krvácení | Hemorragias | <i>Emorachias</i> |
| Únava | Cansancio | <i>Kansanzio</i> |
| Pocit slabosti | Sensación de debilidad | <i>Sensación de debilidad</i> |
| Horečka | Fiebre | <i>Fiebre</i> |
| Nechutenství | Inapetencia | <i>Inapetenzia</i> |
| Hubnutí | Pérdida de peso | <i>Pérdida de peso</i> |
| Zvracení | Vómitos | <i>Vómitos</i> |
| Průjem | Diarrea | <i>Diarea</i> |
| Zácpa | Estreñimiento | <i>Estreñimiento</i> |
| Obtíže při polykání | Dificultad de tragar | <i>Difikultad de tragar</i> |
| Kašel | Tos | <i>Tos</i> |
| Rýma | Mucosidad | <i>Mukosidad</i> |
| Dušnost | Dificultades respiratorias (disnea) | <i>Difikultades respiratorios (disnea)</i> |
| Vysoký krevní tlak | Hipertensión | <i>Ipertensión</i> |
| Nízký krevní tlak | Tensión arterial baja | <i>Tensión arterial bacha</i> |
| Bušení srdce | Palpitaciones | <i>Palpitaciones</i> |
| Pocit nepravidelné srdeční činnosti | Sensación de arritmia | <i>Sensación de arritmia</i> |
| Otok | Hinchazón | <i>Inčazón</i> |
| Výtok | Secreciones | <i>Secreziones</i> |
| Vyrážka | Erupciones | <i>Erupciones</i> |
| Svědění | Picor | <i>Pikor</i> |
| Pocení | Sudoración | <i>Sudoración</i> |

SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA - ŠPANĚLSKÝ JAZYK

| | | |
|--------------------|----------------------------|-----------------------------------|
| Porucha hybnosti | Trastornos de movilidad | <i>Trastornos de movilidad</i> |
| Porucha citlivosti | Trastornos de sensibilidad | <i>Trastornos de sensibilidad</i> |
| Zrakové obtíže | Problemas de la vista | <i>Problemas de la vista</i> |
| Sluchové obtíže | Problemas de oído | <i>Problemas de oído</i> |
| Psychické obtíže | Trastornos psíquicos | <i>Trastornos psíquicos</i> |

| Dětské lékařství | Pediatría | <i>Pediatría</i> |
|--|--|--|
| Bolest | Dolor | <i>Dolor</i> |
| Krvácení | Hemorragias | <i>Emorachias</i> |
| Únava | Cansancio | <i>Kansanzio</i> |
| Pocit slabosti | Sensación de debilidad | <i>Sensación de debilidad</i> |
| Horečka | Fiebre | <i>Fiebre</i> |
| Nechutenství | Inapetencia | <i>Inapetenzia</i> |
| Hubnutí | Pérdida de peso | <i>Pérdida de peso</i> |
| Zvracení | Vómitos | <i>Vómitos</i> |
| Průjem | Diarrea | <i>Diarea</i> |
| Zácpa | Estreñimiento | <i>Estreñimiento</i> |
| Obtíže při polykání | Dificultad de tragar | <i>Difikultad de tragar</i> |
| Kašel | Tos | <i>Tos</i> |
| Rýma | Mucosidad | <i>Mukosidad</i> |
| Dušnost | Dificultades respiratorios (disnea) | <i>Difikultades respiratorios (disnea)</i> |
| Vysoký krevní tlak | Hipertensión | <i>Ipertensión</i> |
| Nízký krevní tlak | Tensión arterial baja | <i>Tensión arterial bacha</i> |
| Bušení srdce | Palpitaciones | <i>Palpitaciones</i> |
| Pocit nepravidelné srdeční činnosti | Sensación de arritmia | <i>Sensación de aritmia</i> |
| Otok | Hinchazón | <i>Inčazón</i> |
| Výtok | Secreciones | <i>Secreziones</i> |
| Vyrážka | Erupciones | <i>Erupziones</i> |
| Svědění | Picor | <i>Pikor</i> |

SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA - ŠPANĚLSKÝ JAZYK

| | | |
|--------------------|-------------------------------------|--|
| Pocení | Sudoración | <i>Sudoración</i> |
| Porucha hybnosti | Trastornos de movilidad | <i>Trastornos de movilidad</i> |
| Porucha citlivosti | Trastornos de sensibilidad | <i>Trastornos de sensibilidad</i> |
| Zrakové obtíže | Problemas de la vista | <i>Problemas de la vista</i> |
| Sluchové obtíže | Problemas de oído | <i>Problemas de oído</i> |
| Psychické obtíže | Trastornos psíquicos | <i>Trastornos psíquicos</i> |
| Křeče | Convulsiones | <i>Konvulsiones</i> |
| Nezájem o okolí | Desinterés por el entorno (autismo) | <i>Desinterés por el entorno (autismo)</i> |
| Nápadná spavost | Somnolencia acusada | <i>Somnolencia acusada</i> |
| Porucha vědomí | Trastornos del estado de conciencia | <i>Trastornos del estado de conciencia</i> |

| Gynekologie a porodnictví | Obstetricia y ginecología | <i>Obstetrizia i chinekoloichía</i> |
|---------------------------|-------------------------------------|--|
| Bolest | Dolor | <i>Dolor</i> |
| Krvácení | Hemorragias | <i>Emorachias</i> |
| Krvácení z konečníku | Sangrado rectal | <i>Sangrado rektal</i> |
| Krvácení z pochvy | Sangrado de vagina | <i>Sangrado de vachina</i> |
| Únava | Cansancio | <i>Kansanzio</i> |
| Pocit slabosti | Sensación de debilidad | <i>Sensación de debilidad</i> |
| Horečka | Fiebre | <i>Fiebre</i> |
| Nechutenství | Inapetencia | <i>Inapetenzia</i> |
| Hubnutí | Pérdida de peso | <i>Pérdida de peso</i> |
| Zvracení | Vómitos | <i>Vómitos</i> |
| Průjem | Diarrea | <i>Diarea</i> |
| Zácpa | Estreñimiento | <i>Estreñimiento</i> |
| Obtíže při polykání | Dificultad de tragar | <i>Difikultad de tragar</i> |
| Kašel | Tos | <i>Tos</i> |
| Rýma | Mucosidad | <i>Mukosidad</i> |
| Dušnost | Dificultades respiratorias (disnea) | <i>Difikultades respiratorios (disnea)</i> |

SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA - ŠPANĚLSKÝ JAZYK

| | | |
|-------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|
| Vysoký krevní tlak | Hipertensión | <i>Ipertensión</i> |
| Nízký krevní tlak | Tensión arterial baja | <i>Tensión arterial bacha</i> |
| Bušení srdce | Palpitaciones | <i>Palpitaziones</i> |
| Pocit nepravidelné srdeční činnosti | Sensación de arritmia | <i>Sensazi3n de aritmia</i> |
| Otok | Hinchaz3n | <i>In3az3n</i> |
| Výtok | Secreciones | <i>Secreziones</i> |
| Vyrážka | Erupciones | <i>Erupziones</i> |
| Svědění | Picor | <i>Pikor</i> |
| Pocení | Sudoraci3n | <i>Sudorazi3n</i> |
| Porucha hybnosti | Trastornos de movilidad | <i>Trastornos de movilidad</i> |
| Porucha citlivosti | Trastornos de sensibilidad | <i>Trastornos de sensibilidad</i> |
| Zrakové obtíže | Problemas de la vista | <i>Problemas de la vista</i> |
| Sluchové obtíže | Problemas de oído | <i>Problemas de oído</i> |
| Psychické obtíže | Trastornos psíquicos | <i>Trastornos psíkikos</i> |

Bolest (využít grafickou kartu anatomického zobrazení lidského těla)

Dolor (servirse del gráfico que representa la anatomía del cuerpo humano)

Dolor (servirse del gráfico que representa la anatomía del cuerpo humano)

| | | |
|----|---|----------------|
| 1. | Ukažte na obrázku, kde Vás bolí. Dokážete přesně určit místo, kde cítíte bolest (ohraničená bolest, neohraničená bolest)? | |
| | Indique en el gráfico dónde le duele. ¿Puede precisar la zona en la que siente dolor (dolor delimitado, dolor difuso)? | |
| | <i>Indique en el gráfico dónde le duele. ¿Puede precisar la zona en la que siente dolor (dolor delimitado, dolor difuso)?</i> | |
| 2. | Jak dlouho máte bolesti (hodiny, dny, měsíce, roky)? | |
| | ¿Cuanto tiempo hace que sufre dolor (horas, días, meses, años)? | |
| | <i>¿Cuanto tiempo hace que sufre dolor (horas, días, meses, años)?</i> | |
| 3. | Popište mi prosím charakter bolesti (ostrá, tupá, bodavá, řezavá, setrvávající na místě, stěhovavá) | |
| | Describa, por favor, el tipo de dolor (agudo, sordo, puntual, punzante, fijo en el mismo sitio, cambiante de sitio) | |
| | <i>Describa, por favor, el tipo de dolor (agudo, sordo, puntual, punzante, fijo en el mismo sitio, cambiante de sitio)</i> | |
| 4. | Začala bolest náhle? | Ano / Ne |
| | Začala bolest pozvolna? | |
| | ¿Le ha empezado a doler repentinamente? | Sí / No |
| | ¿Le ha empezado a doler paulatinamente? | |
| | <i>¿Le ha empezado a doler repentinamente?</i> | <i>Sí / No</i> |
| | <i>¿Le ha empezado a doler paulatinamente?</i> | |
| 5. | Došlo v posledních hodinách/dnech/týdnech ke zhoršení bolestí? | Ano / Ne |
| | ¿Ha notado usted un agravamiento del dolor en la últimas horas/días/semanas? | Sí / No |
| | <i>¿Ha notado usted un agravamiento del dolor en la últimas horas/días/semanas?</i> | <i>Sí / No</i> |
| 6. | Pozoroval/a jste či pozorujete nějaký vyvolávací moment bolestí - úraz, požití jídla či tekutin (alkohol, káva atd.), fyzická námaha (jaká), určitá poloha těla (ukážete prosím), močení, defekace, kašel či jiné? | Ano / Ne |

SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA - ŠPANĚLSKÝ JAZYK

| | | |
|-----|---|-----------------|
| | ¿Ha observado usted o está observando algún momento particular en que se ha empezado a desarrollar el dolor: accidente, al tragar la comida o líquidos (alcohol, café, etc.), esfuerzo físico (de qué tipo), posición determinada del cuerpo (indíqueme, por favor), al orinar, al hacer de vientre, al toser u otro? | Sí / No |
| | <i>¿A observado usted o está observando algún momento partikular en ke se a empezado a desarojar el dolor: akzidente, al tragar la komida o líkidos (alkól, kafé, etzetera), esfuerzo físiko (de ké tipo), posizión determinada del kuerpo (indíkeme, por favor), al orinar, al azer de vientre, al toser u otro?</i> | <i>Sí / No</i> |
| | Je bolest na jednom místě? nebo se někam šíří? Ukažte prosím kam. | Ano / Ne |
| 7. | ¿Se encuentra el dolor fijo en un sitio? o ¿se va extendiendo a alguna otra parte? Indíqueme, por favor, hacia dónde. | Sí / No |
| | <i>¿Se enkuentra el dolor fiho en un sitio? o ¿se va extendiendo a alguna otra parte? Indíkeme, por favor, azia dónde.</i> | <i>Sí / No</i> |
| | Je bolest stálé intenzity? Mění se? | Ano / Ne |
| 8. | ¿Es la intensidad del dolor estable? O ¿cambia la intensidad del dolor? | Sí / No |
| | <i>¿Es la intensidad del dolor estable? O ¿kambia la intensidad del dolor?</i> | <i>Sí / No</i> |
| | Je bolest doprovázena nějakými dalšími příznaky (dušnost, zvracení, pocit slabosti, pocení, pocit zvýšené teploty či jiné)? | Ano / Ne |
| 9. | ¿Va acompañado el dolor de algún otro síntoma (dificultades respiratorias, vómitos, sensación de debilidad, sudoración, sensación de fiebre u otro)? | Sí / No |
| | <i>¿Va akompañado el dolor de algún otro síntoma (difikultades respiratorias, vómitos, sensación de debilidad, sudorazión, sensación de fiebre u otro)?</i> | <i>Sí / No</i> |
| | Budí Vás bolest ze spaní? | Ano / Ne |
| 10. | ¿Le despiertan del sueño los dolores? | Sí / No |
| | <i>¿Le despiertan del sueño los dolores?</i> | <i>Sí / No</i> |
| | Řekněte mi, pokud ucítíte bolest. Bolí Vás tohle? | Ano / Ne |
| 11. | Dígame si siente dolor. ¿Le duele a usted esto? | Sí / No |
| | <i>Dígame si siente dolor. ¿Le duele a usted esto?</i> | <i>Sí / No</i> |

Pojmy pro obrázkový list týkající se stravy
Términos para el gráfico relativo a la alimentación
Términos para el gráfico relativo a la alimentación

| ČESKY | ŠPANĚLSKY | FONETICKÝ PŘEPIS |
|----------------|------------------|-------------------------|
| Jíst | Comer | <i>Komer</i> |
| Pít | Beber | <i>Beber</i> |
| Sladit | Edulcorar | <i>Edułkorar</i> |
| Solit | Salar | <i>Salar</i> |
| Alkohol | Alcohol | <i>Alkól</i> |
| Čaj | Té | <i>Té</i> |
| Káva | Café | <i>Kafé</i> |
| Minerální voda | Agua mineral | <i>Agua mineral</i> |
| Mléko | Leche | <i>Leče</i> |
| Hovězí maso | Carne de vaca | <i>Karne de vaka</i> |
| Kuřecí maso | Carne de pollo | <i>Karne de pojo</i> |
| Vepřové maso | Carne de cerdo | <i>Karne de zerdo</i> |
| Rybí maso | Carne de pescado | <i>Karne de peskado</i> |
| Ovoce | Fruta | <i>Fruta</i> |
| Zelenina | Verduras | <i>Verduras</i> |